



Health and Social Services  
Santé et Affaires sociales

**APPLICATION FOR A PERMIT  
TO INSTALL A SEWAGE DISPOSAL SYSTEM  
DEMANDE DE PERMIS D'INSTALLATION D'UN  
SYSTÈME D'ÉLIMINATION DES EAUX USÉES**

In accordance with provisions pursuant to the *Public Health Act*, I hereby apply for a permit to install (repair or extend) a sewage disposal system at:

Conformément aux dispositions de la Loi sur la santé publique, je demande par les présentes un permis d'installation (de réparation ou d'agrandissement) d'un système d'élimination des eaux usées, situé à l'adresse suivante :

Legal description  
Description légale \_\_\_\_\_

Plan Number  
N° de plan \_\_\_\_\_

Municipal address (if known)  
Adresse civique (si possible) \_\_\_\_\_

Lease number, if applicable

Numéro de bail, le cas échéant \_\_\_\_\_

and declare that the information submitted is accurate.

et déclare que les renseignements fournis dans le présent formulaire de demande sont exacts.

SIGNATURE OF OWNER OR AGENT (if agent, also print name)  
SIGNATURE DU/DE LA PROPRIÉTAIRE OU DU REPRÉSENTANT/DE LA REPRÉSENTANTE  
(et nom du représentant/de la représentante en lettres moulées, le cas échéant)

DATE OF APPLICATION  
DATE DE LA DEMANDE

**Please print • Veuillez écrire en lettres moulées**

Owner's name  
Nom du/de la propriétaire \_\_\_\_\_

Telephone number  
N° de téléphone \_\_\_\_\_

Business name  
Nom de l'entreprise \_\_\_\_\_

Fax number  
N° de télécopieur \_\_\_\_\_

Mailing address  
Adresse postale \_\_\_\_\_

Postal code  
Code postal \_\_\_\_\_

Contractor  
Entrepreneur/entrepreneuse \_\_\_\_\_

Telephone number  
N° de téléphone \_\_\_\_\_

Address  
Adresse \_\_\_\_\_

Fax number  
N° de télécopieur \_\_\_\_\_

**Please retain a copy of this document for resale/maintenance purposes.**

**Gardez une copie du présent document aux fins de revente/d'entretien.**

This form must be completed before a permit can be issued. Printed information and advice on designing the system may be obtained from the Environmental Health Officer. Note that advice tendered is qualified and needs to be checked by the proposer against site specific needs, minimum setback requirements, and guideline standards applicable to the system proposed. Approval of a proposal is not a warranty as to performance.

Pour recevoir un permis, il faut d'abord remplir le présent formulaire. On peut se procurer des documents d'information et obtenir conseil concernant la conception du système auprès de l'agent/agent(e) d'hygiène du milieu. Notez que les avis sont fournis sous toute réserve et qu'ils doivent être vérifiés par le demandeur/la demandeuse à la lumière des besoins spécifiques de l'emplacement, des exigences en matière de marge de reculement et des normes directrices applicables au système qu'on prévoit installer. L'approbation d'une demande ne garantit pas nécessairement le bon fonctionnement d'un système.

Submit application to:

Veuillez présenter votre demande à l'adresse suivante :

**Environmental Health Services**

**Services d'hygiène du milieu**

2 Hospital Road  
Whitehorse, Yukon Y1A 3H8  
Telephone: (867) 667-8391, Fax: (867) 667-8322  
Toll free: 1-800-661-0408  
E-mail: Environmental.Health@gov.yk.ca

2, chemin Hospital  
Whitehorse (Yukon) Y1A 3H8  
Téléphone : (867) 667-8391, Télécopieur : (867) 667-8322  
Sans frais : 1-800-661-0408  
Courriel : Environmental.Health@gov.yk.ca

Legal description  
Description légale \_\_\_\_\_

Type of premises  
Type de bâtiment \_\_\_\_\_

Number of bedrooms  
Nombre de chambres à coucher \_\_\_\_\_

Estimated daily water usage (if five or more bedrooms or commercial)  
Consommation quotidienne estimative d'eau (5 chambres à coucher ou plus ou bâtiment à usage commercial) \_\_\_\_\_

**Number of plumbing fixtures • Nombre d'appareils sanitaires**

Toilets  
Toilettes \_\_\_\_\_

Wash basins  
Lavabos \_\_\_\_\_

Bathtubs, showers  
Baignoires, douches \_\_\_\_\_

Kitchen sinks  
Éviers de cuisine \_\_\_\_\_

Laundry tubs  
Éviers de salle de lavage \_\_\_\_\_

Dishwasher  
Lave-vaisselle \_\_\_\_\_

Clothes washer  
Laveuse \_\_\_\_\_

**Water source (check one) • Source d'approvisionnement en eau (cocher un choix)**

Well: depth  
Puits : Profondeur \_\_\_\_\_

Delivered  
Camion-citerne \_\_\_\_\_

Surface supply  
Eau de surface \_\_\_\_\_

Other (describe)  
Autres (préciser) \_\_\_\_\_

**Soils investigation • Analyse des sols**

Please attach information for additional test holes, if a dwelling has 5 or more bedrooms, or has an estimated daily water usage greater than 2700 litres (600 gallons).  
Veuillez joindre les résultats de forages d'essai supplémentaires, si la résidence compte 5 chambres à coucher ou plus ou si la consommation quotidienne estimative d'eau dépasse 2700 L (600 gallons).

Depth from natural ground level  
Profondeur à partir du niveau naturel du sol \_\_\_\_\_

Profile (describe soil texture)  
Profil pédologique (décrire la texture du sol) \_\_\_\_\_

0.5m • 0,5 m (1'7") \_\_\_\_\_

1.0m • 1,0 m (3'4") \_\_\_\_\_

1.5m • 1,5 m (5'0") \_\_\_\_\_

2.0m • 2,0 m (6'6") \_\_\_\_\_

2.5m • 2,5 m (8'3") \_\_\_\_\_

3.0m • 3,0 m (9'9") \_\_\_\_\_

3.5m • 3,5 m (11'6") \_\_\_\_\_

Distance from natural ground level to: water table (seasonal high) \_\_\_\_\_ bedrock  
Distance entre le niveau naturel du sol et : la nappe phréatique (au niveau maximum) \_\_\_\_\_ le substrat rocheux \_\_\_\_\_

**Percolation test data • Résultats des essais de percolation**

Performed by \_\_\_\_\_ on \_\_\_\_\_ (date)  
Effectués par \_\_\_\_\_ le \_\_\_\_\_ (date)

Starting time Début	Finishing time Fin	Drop in water level Baisse du niveau d'eau	Percolation rate min./25mm (1 inch) Taux de percolation min./25 mm (1 po)
1. _____	_____	_____	_____
2. _____	_____	_____	_____
3. _____	_____	_____	_____

Percolation rate (average) \_\_\_\_\_ minute(s) per 25mm (1 inch)  
Taux (moyen) de percolation \_\_\_\_\_ minute(s) par 25 mm (1 po)

Percolation test (depth below grade)  
Essai de percolation (profondeur sous le niveau du sol) \_\_\_\_\_

Legal description  
Description légale \_\_\_\_\_

Plan • Plan

Lot size \_\_\_\_\_ hectares or \_\_\_\_\_ acres  
Dimensions du terrain \_\_\_\_\_ hectares ou \_\_\_\_\_ acres

Line drawing is to include location of septic tank, siphon, stand pipes, absorption area and perforated pipes. Refer to "Standards for onsite domestic sewage treatment in the Yukon" for details on design specifications.

Le croquis doit inclure l'emplacement de la fosse septique, du siphon, des tuyaux de refoulement, de la zone d'absorption et l'emplacement des rampes perforées. Pour obtenir des détails sur les spécifications de conception, consultez «Standards for onsite domestic sewage treatment in the Yukon».

Show lot boundaries, wells and watercourses (include distances); location of hole(s) used to determine soil profile and percolation rate; and other features which might be affected by the proposed installation.

Indiquer les limites du terrain, les puits et les cours d'eau (inclure les distances), l'emplacement des forages d'essai ayant servi à déterminer le profil pédologique et le taux de percolation; inclure également tout autre élément qui pourrait être touché par l'installation proposée.

Septic tank meeting CSA standard  
Fosse septique répondant aux normes de la CSA

Total rated liquid capacity \_\_\_\_\_ litres \_\_\_\_\_ gallons  
Capacité totale en liquide \_\_\_\_\_ litres \_\_\_\_\_ gallons

Working capacity (exclusive of siphon) \_\_\_\_\_ litres \_\_\_\_\_ gallons  
Capacité de travail (sans compter le siphon) \_\_\_\_\_ litres \_\_\_\_\_ gallons

Siphon  yes  no  
Siphon  oui  non

Type of ground absorption system (check one)  bed  trench  other  
Type de système d'absorption par la terre  lit  tranchée  autre (préciser) \_\_\_\_\_

Is sand filter proposed?  non  yes (reason)  
Prévoit-on recourir au filtrage à gravier?  non  oui (justifier) \_\_\_\_\_

Absorption area dimensions length \_\_\_\_\_ width \_\_\_\_\_ total area \_\_\_\_\_  
Dimensions de la zone d'absorption longueur \_\_\_\_\_ X \_\_\_\_\_ largeur = \_\_\_\_\_ superficie totale

Proposed depth of percolation pipe below grade \_\_\_\_\_  
Profondeur proposée d'enfouissement des tuyaux de percolation sous le niveau du sol \_\_\_\_\_

Depth of drainrock below percolation pipes \_\_\_\_\_  
Épaisseur de caillou de drain sous les tuyaux de percolation \_\_\_\_\_

Legal description  
Description légale \_\_\_\_\_

How to get to the property from the nearest landmark? A clear sketch and/or directions are required.  
*Comment peut-on se rendre sur les lieux de la propriété à partir du point de repère le plus près? Indications et croquis précis obligatoires.*

---

**Proposed alternate sewage disposal system**  
**Deuxième choix de système d'élimination des eaux usées**

An alternate system may be permitted only in certain limited circumstances.  
*Il peut être permis d'installer un système de rechange uniquement dans certaines circonstances particulières.*

Reason(s) for alternate system  
*Raison(s) de l'installation du système de rechange* \_\_\_\_\_

---

Type of system proposed (check one)  
*Type de système proposé (cocher un choix)*

CSA approved sewage holding tank      Capacity \_\_\_\_\_ litres or \_\_\_\_\_ gallons  
*Réservoir à eaux usées approuvé par la CSA      Capacité \_\_\_\_\_ litres ou \_\_\_\_\_ gallons*

Material of construction  
*Matériau de fabrication* \_\_\_\_\_

Design specifications as per Yukon standards  
*Normes de conception répondant aux normes du Yukon*

Other (describe) \_\_\_\_\_ specifications attached  
*Autre (préciser) \_\_\_\_\_ spécifications ci-jointes*

In accordance with provisions pursuant to the *Public Health Act*, it is an offence to construct, install or substantially repair any private sewage disposal system or any part thereof, or cause the same to be done, without first obtaining a written permit from the Health Officer.

*Conformément aux dispositions prises en vertu de la Loi sur la santé publique, il est interdit de construire et d'installer un système privé d'élimination des eaux usées ou une partie d'un tel système et d'y apporter des réparations majeures ou de permettre pareilles activités sans avoir obtenu au préalable un permis de l'agent/agent(e) d'hygiène du milieu.*